

[英] 温斯顿·丘吉尔 著

第二次世界大战回忆录

第四卷

命运的关键

第二次世界大战回忆录

第 四 卷

命 运 的 关 键

上部：日本的猛攻

第二分册

〔英〕温斯顿·丘吉尔著

北 京 编 译 社 译

天津市历史研究所翻译室校

商 务 印 书 馆

1975 年 · 北京

第十三章 马达加斯加

197

我们为马达加斯加忧虑——戴高乐将军的愿望——我在3月12日的备忘录——3月12日希特勒总部巧合的会议——我要求罗斯福总统在大西洋给与海军援助——他同意增援英国本土舰队——我在3月24日给史末资将军的电报——他的喜悦——向马达加斯加守军宣传——与美国合作对士气的好处——总统关心他与维希的关系——我方有限行动的重要性——我向韦维尔将军再度保证——给奥金莱克将军的电文——5月5日登陆马达加斯加成功——战役顺利进行——5月15日给西弗莱特海军上将的电报——史末资将军打算占领更多地方——一个为难的意外事件——该岛投降。

虽然辽阔的印度洋把马达加斯加和锡兰隔开,但是,对日本突袭和维希叛卖的恐惧经常萦绕在人们的脑际。我们已经有了应接不暇之势,再加上资源单薄,因此很难立刻作出决定。

1942年2月7日,我获悉美国与维希之间悬而未决的会谈有可能导致承认维希继续控制马达加斯加的消息时,我立刻与罗斯福总统去电。

我希望不要作出关于不占领马达加斯加与留尼汪岛的任何保证。日本人总有一天很可能突然光临马达加斯加，而维希对他们将不会在那里进行比在法属印度支那更多的抵抗。如果日本在迪戈苏瓦雷斯设立一个空军、潜艇，或者巡洋舰基地，只要有一种基地，我们整个中东与远东的航运路线必将瘫痪。相当时期以来，我们曾计划从尼罗河或南非出击，占领迪戈苏瓦雷斯，并在这个港口建立基地。不过，由于我们事忙，目前这项行动已无限期拖延了下去，但是我不希望永远如此。在任何行动决定执行之前，我一定会通知你的。

我收到的复电中有下面这样的保证：

你可以肯定，不会作出关于不攻占马达加斯加或留尼汪岛的任何保证。

史末资同我一样，也在对同维希谈判马达加斯加问题感到震惊。在2月12日的电文中，他极其担心，“放弃我方行动的自由，而换来一个微不足道的报酬”。他接着说：“我认为马达加斯加是有关印度洋安全的关键。正如印度支那在维希与日本的交易中所起的作用那样，马达加斯加也能起同样重要的作用，使我们在印度洋的安全受到威胁。我们与各个战场以及大英帝国在东方地

区的全部交通线都可能受到影响。”

为了使他放心，我把我与总统间的往来电报转给了他。

*

*

*

戴高乐将军早在 1941 年 12 月 16 日，日本刚参战不久，就极力主张一项自由法国占领马达加斯加的军事行动。1942 年 2 月 19 日他又给我写信，催促做出决定，还向我们的三军参谋长提出一个自由法国在英国海空军支援合作下的远征计划。

我一直就赞成使戴高乐的人员进驻马达加斯加。

首相致外交大臣及参谋长委员会

1942 年 2 月 21 日

如果自由法国有可能控制马达加斯加，我将极力支持。不过如何才能使它实现？

三军参谋长在他们给我的意见中指出，如由我方单独攻占这个岛屿，则所需英国部队甚众，这样的调动势必危及印度、锡兰以及印度洋中各基地的增援。

我在最初就没有极力主张要发动攻势。我的备忘录如下：

199 首相致参谋长委员会

1942 年 3 月 1 日

我同意对马达加斯加的行动仍然应该暂缓。

在任何情况之下，我们决不允许形成一个混合的远征队。要么，自由法国军队登陆以后，就由他们单独作战；要么，就由大英帝国自己执行。

我不想立刻拒绝戴高乐的计划。请记住，十六个人就占领了法属喀麦隆。

首相致史末资将军

1942 年 3 月 5 日

我们仔细考虑过戴高乐将军关于由自由法国军队进占马达加斯加的建议。这个计划是有赖英国海空军支援的，同时我们也担心自由法国是否能获得必要的军队。我们希望不要立刻拒绝戴高乐所提出的计划，特别是从目前维希政府的态度看来，我们更不能甘冒失败的危险。

*

*

*

最后，由于孟加拉湾正在发展中的威胁，锡兰又危在旦夕，我们决心要取得迪戈苏瓦雷斯的优良港口。这个岛的大部其他地区，就战略而言，是属于次要的地位，但是让日本人在马达加斯加设立潜艇基地则会巨大的灾难。绕好望角去印度的源源不绝的增援部队，似乎可以顺手执行这个

任务,而不至于浪费很多时间。我们对达喀尔的记忆犹新,因此,不能让自由法国参加,以免使这次行动复杂化。所以,决定攻击任务全部由英国承担。

首相致伊斯梅将军,转参谋长委员会

1942 年 3 月 12 日

必须特别留意研究马达加斯加的形势。为此,应采取下列措施:(1)“H”舰队〔防卫地中海西部强有力的英国分舰队〕从直布罗陀移动;(2)如果认为必要,明天我就要求总统,派遣一支美国机动舰队接防;(3)联合作战部队司令官〔蒙巴顿勋爵〕所提到的四千名士兵与船只也应同时使用;(4)攻击发动日期应在4月30日左右;(5)在进攻成功时,突击队应尽早由防守部队接防。外交大臣建议他们可以由来自刚果的比利时部队接替,据说这些部队不但精锐与数目众多,而且在需要时立刻就可以到来。毫无疑问,可以找到一些英国或者南非的零星部队。为了缓和法国的舆论,在战斗过后,在附有严格条件下容许自由法国军队开入,这个问题应该考虑。美国舰队临时停驻在直布罗陀有着极大的优越性,有如第一海务大臣所指出的,这样可能免除由于“奖金”^①作战计划所引起对

^① 这是原来进攻马达加斯加作战计划所用的电报密码代号。以后改称“铁甲舰”。

港口报复性的轰炸。

以上各点看来可以协调一致。请给我一份作战计划，或者一份反对它的理由。总之，在东方我们是需要一批那样的突击队的。

*

*

*

向着这个方向注意的人，并不只限于我们。在同一天黄昏时候，希特勒的总部也有一个会议，海军总司令向元首作了如下的报告：

日本已经认识到马达加斯加对海战巨大的战略重要性。据报他们计划在锡兰以外又在马达加斯加建立基地，从而使印度洋与阿拉伯海之间的海上交通中断。从这些基地出发，他们同样能够随心所欲地袭击绕道好望角的船只。日本在建立这些基地以前需要获得德国的同意。就军事观点而言，应该予以同意。所要注意的乃是，这一行动有着重大的政治意义，因为它将涉及法国与德、意、日三国以及与英国关系的基本问题。日本这样的行动，将会遭到来自法国本土和非洲殖民地，以及葡属东非洲的反对。

希特勒说，他认为法国将不会同意让日本占领马达加斯加。

*

*

*

海军行动涉及的范围是如此广泛，“提尔皮茨”号进入内海的威胁又是如此严重，因此，我不得不向罗斯福总统要求援助，给予我们在大西洋临时的增援。我不能判断这项行动将如何去适应他本身的一些问题，然而，我知道他会尽最大的努力来援助我们。

前海军人员致罗斯福总统 1942 年 3 月 14 日²⁰¹

我们决定执行“奖金”作战计划。由于它丝毫不会使我们东方舰队减弱，我们势必全部调用现驻直布罗陀的“H”舰队。这样将会使地中海西部的出入口失去掩护，这不是我们所希望的。你可否从大西洋派遣两艘战列舰、一艘航空母舰以及一批巡洋舰与驱逐舰来临时接替“H”舰队的防务？“H”舰队驶离直布罗陀日期，至迟不超过 3 月 30 日，在 6 月底以前不大可能驶返直布罗陀。4 月 1 日至 6 月底之间，我们未曾计划由“H”舰队在地中海内执行任何作战行动。即使法国对“奖金”作战计划采取报复行动，但决不致对美国舰只进行轰炸。美国舰只在直布罗陀，就它本身而言，将对海峡两岸的士气影响大有裨益。除非你能办到这件事情，不然“奖金”作战计划就无法进行。从另外的角度看来，这个作战计划如未能实现，竟致让日本获得基地，将会发生极大的危险。我们并没有同任何人

谈及我们的计划。我们的攻击部队将会很容易地同我们3月间的护航队混杂在一起向东方驶去。……

虽然与海军部让我提供建议的方式有所不同,但是,总统还是作出了令人满意的答复。他宁愿派遣他最新式的战列舰以及其他几艘重要的舰只参加我们的本土舰队,却不愿将美国分舰队驻防直布罗陀。

*

*

*

“铁甲舰”作战计划,作为我们在远东的阵地普遍增援的一个步骤,现已开始制订详细方案。兵力包括第二十五独立旅和一个突击队,两者都受过特殊的两栖作战训练;还有第五师的两个旅,业已奉令随去中东的运输船队启程。这些部队将由皇家海军陆战队斯特奇斯少将指挥,定于3月23日离开英国。

即使我们的计划没有泄露,我内心中仍然隐隐地有所担心,从事态的普遍发展看来,也许会发生维希政府从达喀尔增援马达加斯加的行动。在达喀尔,一批特别敌视我们的领袖和部队聚集在那儿。于是我要求我方一切通过达喀尔去马达加斯加的运输船队和船只特别警惕,因为,我方部

队即将出发驶往该岛。海军在好望角阻击维希²⁰²舰只的准备工作，自然已引起史末资将军的注意。实际上，他不知怎样处理才好。于是我给他去电：

首相致史末资将军

1942年3月24日

1. 由于日本人进占马达加斯加不会遭到维希政府有效的抵抗，并且，会使我们中东运输船队的安全面临严重的灾难，也会使南非受到巨大的威胁，因此，我们决定对迪戈苏瓦雷斯进行突击并占领。攻击部队将在今晚启程，与他们混在一起去东方的还有一支五万人的运输船队。我们认为，这次战斗行动规模很大，足可成功。

2. 今后，关于此项战斗行动将用不久即通知你的密码代号。特需的海军护航舰队需要调遣直布罗陀分舰队、各种航空母舰和坦克登陆艇。所有这些都已作了安排。为了促成这项行动，罗斯福总统已派遣了他最新式的战列舰与几艘其他重要的舰只来加强我们的本土舰队。而本土舰队的一部分将去接防直布罗陀。

3. 我们不能让法国军队从达喀尔来增援这个岛屿。我们的计划虽未曾泄漏，但是，由于这个岛的港口在战略意义上是众所周知的，无法防止德国同维希

打主意或者英国报界的臆测。尽管如此，只要我们能够阻止达喀尔的法军部队，我们就能捷足先登；如果这一任务能顺利完成，对我方将大为有利。

4. 尽管我们研究这项计划已达几个星期之久，依然要待罗斯福总统给予我方所需的海军补充之后，才能作出决定。这项事情上星期末才获得解决，我想找一个适当的时间把一切情况告诉你。我当然还没有谈到技术细节，但是就我所知，其中已大费周折，而且，三军参谋长深信，所使用的部队足够强大，足以使当地的守军就范。我们仔细研究过维希方面所有的反应。依我看来，他们不会比巴黎工厂遭到轰炸更为气愤，归根结底，他们不也忍受下去了吗？

5. 请你一定要赞助这个计划。你还要对我方必要时在好望角对法国船舰不可缺少的扣留行动提供方便。我们应当对他们尽可能地斟酌处理，但是，无论如何绝对不准驶往马达加斯加。

6. 目前我的日子仍然不好过，但是比起一年以前我们孤立无援的时候好得多了。特别在这种乌云密布的时期，我们更不应该失去敢作敢为的精神。

203

史末资立即回答：

史末资将军致首相

1942年3月24日

你的来电改变了整个局面。根据以前的函件，我

断定马达加斯加作战计划会拖延到锡兰情势稳定之后。处在那种情况下，截击维希的护航船队，会加速促进与维希间未成熟的危机，还可能引起与美国的误会。现在这两种顾虑均已消失，我将给予全部必需的支援截击护航船队。

你的毅力使我非常钦佩。我相信你一定会克服所有这些困难。

史末资对这个计划很热心。他立刻开始为占领整个岛屿进行准备，并且调集南非军队协助这个无限期拖延了的计划。应该记住，无论占领马达加斯加岛上的一个海军基地，或者全部岛屿，就它本身来说，虽然是必需的，但终究只是我们主要政策的一种附带产品，这主要政策就是增援印度，预防日本似乎可能的进攻。

首相致伊斯梅将军，转参谋长委员会

1942年4月2日

1. “铁甲舰”作战计划。我方对维希守军进行的宣传和传单工作，不知有何计划？根据报告，法国海军敌视英国，而他们的陆军部队却反对维希。关于这一点，我们切不可忽略。我向罗斯福总统去电，征求他的同意，是否我们可以说这是一次英美联合攻击。无论如何，应该使那里的守军了解，我方进攻目的，是在

防止这个岛屿落入日本控制之下，在击败轴心国以后，保证归还法国。如果传单已经写好，我想看看，没有的话，时间仍然容许由史末资将军在开普敦起草付印。除非总统坚决不同意，我准备声明在法国解放以前，这个岛屿由英美两国共同保护。这个问题必须与外交部商议。

2. 在实际上进行登陆作战的时候，是否可以让一只插白旗的小船，首先驶入港口，在优势兵力之下向守军提出最有诱惑力的投降条件？所有这些，必须仔细研究。

首相致罗斯福总统

1942年3月27日

我方尊重你方与维希间的联系，并且认为值得付给他们某种代价。但是，请考虑：

对目前我方所进行的“铁甲舰”作战计划，绝不能够让它受到阻挠。美国不应该接受法国的要求，保证象防卫印度支那时所作出的那样保护它们的殖民地，以便不给他们留有抱怨背信弃义的余地。

我方作战行动是经过周密计划的。其中包括两个训练精良、战斗力强大的旅，还有一个旅作为牵制力量，此外还配合有坦克登陆艇，两艘航空母舰，一艘战列舰，以及一些巡洋舰。所有这些都是日益壮大的东方舰队的额外力量。如果在攻击的时候，我们能散发

传单，说明这是英美联合的远征队，这样将会给予我们莫大的方便。不知你是否同意这样的做法。

总统由于为了更大的计划，必须与维希保持联系，因而无意接受我的散发传单的提议。

罗斯福总统致首相

1942年4月3日

你的来电中，指出作为共同攻击的办法，我感到不太妥当。因为，我国是唯一能与维希进行外交调停有成功可能的国家。我认为极其重要的是，我们能够进行调停，而不要由于散发传单或其他与你们的战争行动有关联的种种非正式的方法而使情况复杂化。我诚恳地希望你能同意这种看法。

我信服总统的议论。

*

*

*

到4月22日，全部攻击队伍均已在德班集中，其中包括萨默维尔海军上将的舰队派来的战列舰“拉米伊”号，航空母舰“光辉”号，两艘巡洋舰，十一艘驱逐舰，此外还有大批扫雷艇及驱潜快艇，以及十五艘载运陆军的攻击舰和运输舰只。此外，航空母舰“无畏”号也将前来参加，以代替被击沉的“赫尔米兹”号。紧张的日子跟着来到了。许多船上的物资必须重新分装以后，才能适合攻击情况；

计划的最后细节必须分毫不差；命令下达后，经过长期海上航行的部队开始训练，练习他们特殊的、而大部分都不太习惯的任务。这是自从达达尼尔战役后二十七年以来，我们第一次大规模的两栖²⁰⁵进攻，当时的战术现在已完全被革新了。海陆军的司令官、参谋人员以及士兵都对这种最困难的作战缺乏经验。

在占领主要的海军港口以后，是否会被深深引入马达加斯加的丛林，这一点使我特别忧虑。

首相致伊斯梅将军，转参谋长委员会

1942年4月30日

对于“控制整个的岛屿”不必过于重视。因为这个岛有九百哩长，要紧的只有两三处中心地区，特别是迪戈苏瓦雷斯。我们并非去征服马达加斯加，而只是由我方控制一些重要地区，从而使它不致遭受到日本的广泛袭击。一个主要目的是：把我们精锐部队尽早运至印度和锡兰，让东非或者西非来的几营驻防军接替他们。得到这个地方会对我方有利，而不是一种新的负担。驻在科伦坡与阿杜环礁〔T港〕的东方舰队，配合适当空军，将担负起马达加斯加的实际防务。如果下述观点得到承认，我就高兴了。……尽管凯思内斯郡有敌军，朴次茅斯依然能够固守；因此，虽然安塔那那利佛

和塔马塔夫由敌军盘据着，迪戈苏瓦雷斯也能守住。

由于韦维尔将军处于日本入侵印度的威胁之中，他要求更多有关全部局势的情报，我不得不向他再度作出保证。

首相致韦维尔将军

1942年5月5日

马达加斯加对印度极为重要，假如日本取道锡兰，并获得法国在印度支那那样的默认，让他们在这个岛上定居下来，那么，我方整个与你们以及中东的交通线，即使没有被切断的话，也会遭到危险。自然也有着我方会被拖在那里的危险，从而使该岛变成一种负担而不是一个帮助。我们希望使用强有力的部队以及猛烈的行动，把这种冒险减至最低限度。迪戈苏瓦雷斯一经占领，全部支援将尽快地运到你处。我们希望由两个非洲旅来守卫马达加斯加，其中一旅来自比属刚果或者西海岸。对这两个非洲旅的命令已经下达，其中一个旅在6月1日即可启程。他们在非洲或者在马达加斯加都是一样的。第五师立刻单独开始行动。……

我同意你的看法：5月和6月是我们在东方最可忧虑的岁月，不过，我充分相信：第五师在5月，第二师在6月将到达你处。除了战争所引起的想不到的事件以外，在任何情况之下这些将是我们的决心。